



Disc 5, Part 3: How to say “Where is [something / someone] from?”

We are now going to use the expression “no hea mai” from the vocabulary to say “where is something from?” Say it after me, “no hea mai” 2x. Good. In the same way that we added a subject such as “ka malihini” to “E holoholo ana” to say “E holoholo ana ka malihini” (the visitor will go for a ride), so we can add “ka malihini” to “no hea mai” to ask the question “where is the visitor from?” No hea mai ka malihini?

Makemake ‘oe e ho‘oma‘ama‘a? Would you like to practice? ‘Ae! I will tell you the subject to use, and then you add it after “No hea mai” to make a complete sentence. Also, now that you are getting more advanced, you will translate your sentence into English right after you say the Hawaiian.

Let’s try a practice question. I say “ka malihini, the visitor”. So now you would say, “No hea mai ka malihini? - Where is the visitor from?” I’ll say the answer after a short break, so you can check your response.

E ho‘omākaukau!

ka mo‘o, the guardian spirit	- no hea mai ka mo‘o?	where is the guardian spirit from?
nā ‘ohana, the families	- no hea mai nā ‘ohana?	where are the families from?
ka pahu, the drum	- no hea mai ka pahu?	where is the drum from?
ke kani, the sound	- no hea mai ke kani?	where is the sound from?
ke ali‘i kāne, the chief	- no hea mai ke ali‘i kāne?	where is the chief from?
‘o Pele, Pele	- no hea mai ‘o Pele?	where is Pele from?
‘o Hi‘iaka, Hi‘iaka	- no hea mai ‘o Hi‘iaka?	where is Hi‘iaka from?
‘o Lohi‘au, Lohi‘au	- no hea mai ‘o Lohi‘au?	where is Lohi‘au from?
kākou, all of us	- no hea mai kākou?	where are we all from?
kāua, you and I	- no hea mai kāua?	where are you and I from?
au, I	- no hea mai au?	where am I from?
‘oe, you	- no hea mai ‘oe?	where are you from?
‘o ia, she	- no hea mai ‘o ia?	where is she from?
‘o ia, he	- no hea mai ‘o ia?	where is he from?

Maika‘i loa-great! If you are ready to translate from English to Hawaiian, continue on from here. If you need a little more practice, go back and try that exercise again until you are comfortable with it. If you are in need of a little more time to get your responses together, just use the pause button before I give the answer, and when you are ready, resume the program to see how you did. . .

OK. now let’s move on to give you a chance to translate from English into Hawaiian! Ho‘omākaukau!

where is the guardian spirit from?	- no hea mai ka mo‘o?
where are the families from?	- no hea mai nā ‘ohana?
where is the drum from?	- no hea mai ka pahu?
where is the sound from?	- no hea mai ke kani?
where is the chief from?	- no hea mai ke ali‘i kāne?
where is Pele from?	- no hea mai ‘o Pele?
where is Hi‘iaka from?	- no hea mai ‘o Hi‘iaka?
where is Lohi‘au from?	- no hea mai ‘o Lohi‘au?
where are we all from?	- no hea mai kākou?
where are you and I from?	- no hea mai kāua?
where am I from?	- no hea mai au?
where are you from?	- no hea mai ‘oe?
where is she from?	- no hea mai ‘o ia?
where is he from?	- no hea mai ‘o ia?

Ua maika‘i paha ka hana? ‘O ia! No laila, e ho‘omau aku kākou i kekahi ha‘awina. Let’s go on to the next lesson.